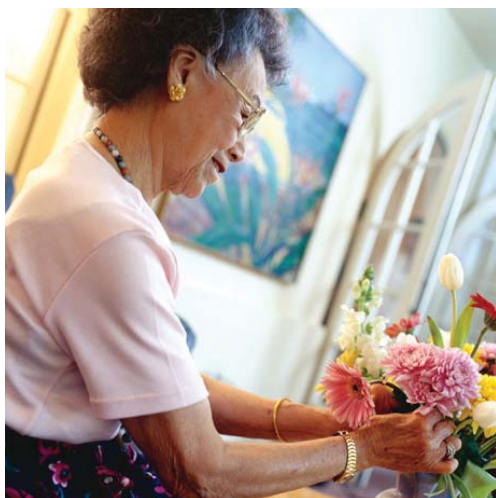


Libro de Información para Personas Mayores



Su responsabilidad

Como individuo, su uso eficiente de la energía produce beneficios tal como la reducción de las cuentas, la mejora de los niveles de comodidad en su casa, y la reducción de su impacto personal en el medio ambiente.

Si trabajamos juntos, nuestras decisiones individuales se suman para el beneficio de nuestra comunidad, nuestro medio ambiente, y el futuro de nuestra energía. En eso consiste el poder del trabajo en equipo.

Como compañía eléctrica y de gas natural de su comunidad, tenemos el compromiso de compartir nuestra experiencia y práctica en el uso de la energía. Siempre nos puede contactar para:

- Responder a sus preguntas sobre la energía.
- Proporcionarle información y consejos sobre el uso eficiente de energía.
- Ayudarle a evaluar las opciones para el ahorro de energía.
- Asistirle a la hora de encontrar productos que usan eficientemente la energía.

Nuestro compromiso hacia usted

Como compañía eléctrica y de gas natural de su comunidad, MGE trabaja para mejorar la calidad de vida de todas las personas que viven y trabajan aquí. Hemos desarrollado programas y servicios que proporcionan opciones para ajustarse a sus circunstancias. Este folleto describe algunas de esas opciones y trata algunos asuntos de atención que le ayudarán a asegurar su seguridad. Si desea recibir más información sobre nuestros servicios, o si tiene preguntas sobre su cuenta (factura) de MGE, visite mge.com o llame al (608) 252-7120 (Español) o (608) 252-7222.

Tabla de contenidos

Seguridad	2
Apagones de luz	2
Escapes de gas	2
Monóxido de carbono	4
Servicios especiales	5
El Programa de Vigilancia de MGE (MGE Gatekeeper Program)	5
Circunstancias que debe comunicar a MGE	6
Información para las personas con incapacidades auditivas y del habla	7
Servicios de cuentas y pagos	7
Opciones de pago	7
Programa de Asistencia de Energía	10
Programas y servicios	13
Revisiones del aire acondicionado y la caldera	13
Reparación de aparatos eléctricos y de gas natural ...	13
Línea Telefónica de Excavación (Diggers Hotline®)	14
Medidores portátiles de la energía	14
Acciones de bolsa de MGE Energy	17
Mas informacion disponible es espanol	18
Información de contacto	19

Seguridad

Nos preocupamos mucho por su seguridad. Queremos ayudarle a usar nuestros productos y servicios de forma que no constituyan un peligro para usted. Hemos incluido unos cuantos asuntos que preocupan especialmente a los clientes que usan nuestros productos.

Apagones de luz

Servicio de Emergencia 24 horas al día:(608) 252-7120 o 1-800-245-1123

Cuando se produce un apagón de luz debido a una tormenta u a otro problema, puede tomar varios pasos:

- Mire por la ventana para ver si el vecindario tiene electricidad o compruebe con los vecinos para averiguar si tienen electricidad.
- Llame al número de emergencia de MGE.
- Proporciónenos su nombre, dirección y número de teléfono.

Restableceremos la electricidad lo antes posible, y le llamaremos, si usted lo desea, cuando se haya completado el trabajo de reparación. Si no se ha restablecido la electricidad dentro de un período de 6 a 8 horas, llame de nuevo.

Escapes de gas

Servicio de Emergencia 24 horas al día:(608) 252-7120 o 1-800-245-1123

Siempre que note olor a gas, llame a MGE. Nuestros números de teléfono de emergencia son contestados 24 horas al día y siete días a la semana. Cuando usted llame, investigaremos el problema enseguida y de forma gratuita.

En casa

Si nota un olor fuerte y persistente a gas, vaya a la casa del vecino y llame inmediatamente a MGE.

Asegúrese de lo siguiente:

- Apague todas las llamas abiertas.
- No fume ni encienda un fósforo.
- No toque ninguna luz eléctrica ni el interruptor de un aparato eléctrico o de gas natural.
- No use su teléfono (puede producir una chispa).
- Márchese de casa y llame a MGE desde la casa del vecino, lejos del olor a gas. A medida que se marche, abra las puertas y ventanas si puede hacerlo de manera rápida y fácil.
- Permanezca alejado de la casa hasta que le digan que es seguro regresar.

Si el olor es tenue, es posible que simplemente se trate de una luz piloto que se ha fundido. Pero si el olor es fuerte o si no puede encontrar el origen del mismo, asegúrese de llamar a MGE — estamos preparados para ayudarle.

Al aire libre

Si nota un olor a gas natural al aire libre, llame a MGE inmediatamente. Ubicaremos el problema con un equipo especial para la detección de gas y haremos todas las reparaciones necesarias.

Si se trata de un escape más grande, tal como el provocado por una máquina excavadora o un vehículo al dañar una tubería de gas:

- Llame a MGE inmediatamente.

- Permanezca alejado del área y advierta a otras personas que se mantengan alejadas.
- Apague todas las llamas abiertas y no fume ni encienda un fósforo.

Monóxido de carbono

Si su caldera u otros aparatos de gas natural no están funcionando apropiadamente, pueden crear un exceso de monóxido de carbono en la casa. El monóxido de carbono no tiene color, olor ni sabor a gas. Normalmente el gas no se nota pero es mortal. El envenenamiento con monóxido de carbono puede producir síntomas similares a los de la gripe, incluyendo dolores de cabeza pulsantes, mareo, náusea, vómito y debilidad.

Pasos que puede tomar:

- No tenga el vehículo ni el cortador de césped (pastro) en marcha dentro del garaje.
- Compruebe los tubos de la caldera y la chimenea con regularidad para comprobar si están obstruidos, y límpielos cuando sea necesario. Reemplace o repare las tuberías de paso que estén oxidadas o dañadas
- Nunca use una parrilla (grill) para hacer una barbacoa dentro de la casa ni el garaje adjunto a la misma, ni siquiera cuando la puerta del garaje esté abierta.
- Instale, use y mantenga los aparatos de cocina y calefacción del hogar apropiadamente.
- Asegúrese de que las llamas de gas son de color azul y uniformes.



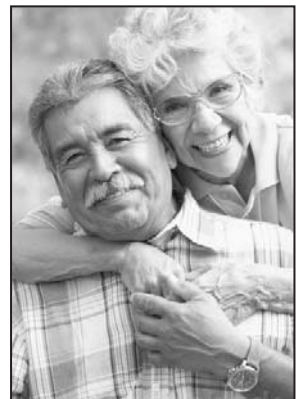
- Repare el mortero que esté roto u otros daños inmediatamente.
- No use su horno de gas ni los quemadores de un hornillo (cocina económica) para calentar su casa.
- Abra la compuerta de tiro de su chimenea antes de prender el fuego, y manténgala abierta hasta que todas las brasas se hayan extinguido completamente.
- Instale un monitor de monóxido de carbono de los que se enchufan.
- Haga que MGE o un servicio profesional cualificado revise su caldera una vez al año para que funcione apropiadamente.

Si sospecha que hay monóxido de carbono en su casa, salga a respirar aire fresco inmediatamente. Llame a MGE o a un contratista de calefacción cualificado para revisar su caldera u otros aparatos eléctricos o de gas natural. Si cree que se está asfixiando con el monóxido de carbono, márchese inmediatamente y llame al 911 para recibir ayuda de urgencia.

Servicios especiales

Programa de Vigilancia de MGE (MGE Gatekeeper Program)

El personal de nuestra compañía que trabaja cara a cara con los clientes está entrenado para identificar a aquellas personas mayores que parecen necesitar ayuda. Ellos notificarán al centro apropiado de recursos de la comunidad para conseguirle la ayuda que usted necesita cuando se enfrente a alguna complicación o emergencia.



Circunstancias que debe comunicar a MGE

Infórmenos sobre necesidades especiales en su casa que puedan verse afectadas si sus servicios de electricidad o gas natural son interrumpidos. Entre estos se pueden incluir la presencia de ancianos, bebés, o personas que usan aparatos para el mantenimiento de la vida.

Equipo para el mantenimiento de la vida

Si alguna persona en su casa necesita electricidad para utilizar equipo para el mantenimiento de la vida, por favor informe a MGE. Si en algún momento necesitamos cortar la electricidad en su área para trabajar en nuestro equipo eléctrico, intentaremos proporcionarle un aviso con antelación. MGE recomienda que tenga un suministro de energía de refuerzo. Puede ser útil si hay una tormenta o un apagón.

Notificación a una tercera parte

Si usted tiene circunstancias especiales, considere la notificación a una tercera parte. MGE intentará contactarle tanto a usted como a una tercera parte si su servicio de electricidad o gas natural pudiese ser desconectado debido a que no ha pagado su cuenta.

Una tercera parte es una persona designada con antelación. Usted puede elegir a un amigo, familiar, grupo de la iglesia o la comunidad, o a una agencia pública. Esta tercera parte puede ayudarle a encontrar soluciones para los problemas de pago—pero no es responsable del pago de su cuenta. Designe a una tercera parte de una de estas maneras:

- Llame a nuestro Centro de Servicio al Cliente al (608) 252-7120.
- Visítenos en el 133 S. Blair St., Madison.
- Escríbanos al P.O. Box 1231, Madison, WI 53701-1231.
- Envíe un correo electrónico (e-mail) a mge.com.

Información para las personas con pérdida auditiva y del habla (608) 252-4777

MGE ha instalado un aparato especial de escritura por medio de teletipo (TDD) para comunicarse con los clientes que tienen pérdida del habla y la audición y que tienen un aparato similar.

Para cuestiones generales del servicio público, puede usar este servicio los días entre semana, de 8 a.m. a 7 p.m. Este número está también disponible para emergencias 24 horas al día, todos los días.

Servicios de cuentas y pagos

(608) 252-7120

Opciones de pago

Pago automático (Transferencia electrónica de fondos)



Ya no tiene que escribir más cheques ni comprar más estampillas. Nunca más se le pasará la fecha de un pago ni le cobrarán un importe por el retraso en el pago. Pague automáticamente su cuenta de energía de MGE en la fecha en que se vence desde su cuenta de cheques o de ahorros. Visite nuestra página Web, www.mge.com, y haga clic en My Account (Mi Cuenta) para inscribirse en esta

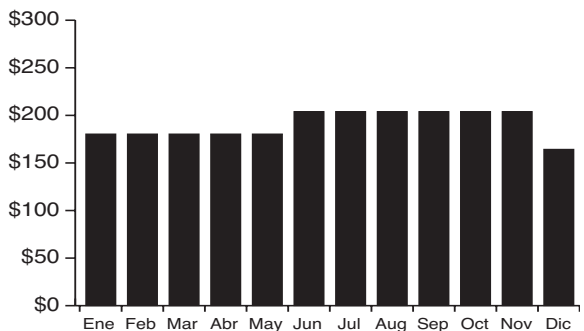
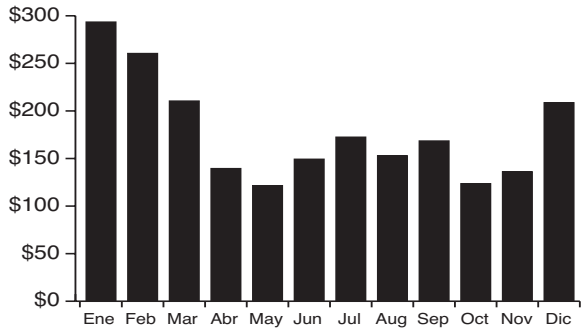
opción. O llame al número de teléfono de nuestro servicio al cliente que se encuentra arriba.

Ve a su cuenta y pague online (a través del Internet)

Vea y pague su cuenta de energía de MGE online. MGE ha seleccionado CheckFree®, el procesador más grande y seguro de la Web, para proporcionar este servicio. Usted recibirá cada mes un aviso por e-mail de que su cuenta de MGE está lista para ser revisada. Regístrese en su cuenta para pagar la cantidad que debe. Usted decide cuándo se realiza el pago. Suscríbese para pagar su cuenta de MGE online en mge.com. Haga clic en My Account. Este servicio es gratuito, fácil de usar y seguro.

Plan de Promedio/de Pago Presupuesto (Budget Payment Plan)

Para ayudarle a hacer un promedio para los costos de la calefacción del invierno y el aire acondicionado del verano, MGE ofrece nuestro Plan de Pago Presupuestado. Este plan extiende los costos de forma más uniforme a lo largo de un período de 12-meses para reducir el impacto de las cuentas más altas del invierno y el verano.



Estimamos sus costos anuales de energía para el año que viene basándonos en sus cuentas anteriores y en los cambios esperados en los costos de la energía. Dividimos la cantidad anual estimada entre 11 para llegar al pago mensual de su presupuesto.

En el sexto mes, revisamos y cambiamos la cantidad si hay una diferencia significativa con la que usted usó. Durante el mes de ajuste (mes duodécimo de su año presupuestario), le mandaremos una cuenta por la diferencia entre los costos actuales de electricidad y lo que usted pagó bajo su plan de pago presupuestado.

Si usted pagó bajo el plan de pago presupuestado más de lo que usó realmente, le daremos crédito en su cuenta de MGE. También puede solicitar un cheque.

Pague por teléfono

Para realizar su pago de MGE por teléfono, llame al 1-800-526-5995 y pague una tarifa de manejo de \$5.95 usando un cheque electrónico o una tarjeta de crédito.

Pague por correo

Para su comodidad, le proporcionamos junto a su cuenta (factura) un sobre para el envío de su pago. Si no sabe dónde ha colocado el sobre para su pago, por favor envíe el pago y el resguardo de la cuenta a:

Madison Gas and Electric Co.
P.O. Box 1231
Madison, WI 53701-1231

Si no tiene el resguardo de su pago, por favor asegúrese de anotar en su cheque el nombre de la persona a quien se envió la cuenta y el número de ocho dígitos de su cuenta.

Pague en persona

Puede traer su pago a MGE o a cualquiera de sus sucursales. Visite nuestra oficina de Madison en el 133 S. Blair St. Entre en nuestro lote de aparcamiento para visitantes que se encuentra en Railroad Street.

Arreglos de pago

¿Se ha quedado atrás en sus pagos? Podemos ayudar a facilitarle las cosas para que se ponga al día en los pagos.

Contáctenos y haremos los arreglos que sean convenientes tanto para usted como para nosotros. Entre las opciones se incluyen la de la posponer sus pagos y establecer un plan de pago a plazos que le permita pagar las cantidades que se pueda permitir con más facilidad.

Programas de asistencia de energía

Servicios de energía

Hay varios programas de asistencia que pueden ayudarle a pagar sus cuentas de energía. Los siguientes programas son algunos para los que puede ser apto.

Para recibir información sobre los programas de servicios de energía con fondos federales que pueden ayudar a pagar las cuentas de calefacción a aquellas personas que cumplen con los requisitos de ingresos, llame al número del condado en que vive.

Departamento de Servicios Sociales del Condado de Columbia.	(608) 742-4088
Condado de Crawford	(608) 326-0248
Servicios de Energía del Condado de Dane, Inc.	(608) 267-8601
Servicios Sociales del Condado de Iowa ...	(608) 935-9311
Condado de Juneau	(608) 847-5988
Condado de Monroe	(608) 269-5021
Condado de Vernon	(608) 637-5210

**Fondo de Ayuda para la Energía de MGE (MGE Energy Fund)
(608) 252-7120**

El Fondo de Ayuda para la Energía de MGE ayuda a pagar sus cuentas de energía del invierno a algunos clientes y familias con necesidades. El programa cuenta con los fondos de MGE, sus empleados, accionistas y clientes. Las personas que obtienen ayuda, reciben un pago durante la estación de uso de la calefacción a través del Fondo de Ayuda para la Energía.

Una agencia sin fines lucrativos distribuye dinero del Fondo de Ayuda para la Energía de MGE.

Si desea contribuir al Fondo de Ayuda para la Energía, envíe un cheque a MGE, pagable a MGE Energy Fund (Fondo de Ayuda para la Energía de MGE).

Asistencia para reparaciones y medidas de resistencia a las condiciones atmosféricas

Los servicios de medidas de resistencia a las condiciones atmosféricas pueden reducir las cuentas de la calefacción de su casa y conservar energía. El ambiente de su casa puede ser más cálido en invierno y más fresco en verano.

El Departamento de Energía de los Estados Unidos (U.S. Department of Energy) proporciona servicios de instalación de medidas de resistencia a las condiciones atmosféricas a ciertas personas o familias para reducir los costes de energía y ahorrar energía.

Los servicios de instalación de medidas de resistencia a las condiciones atmosféricas varían en cada casa dependiendo del tipo de construcción de la casa y la condición en que se encuentra.

La elegibilidad de los servicios para la instalación de las medidas de resistencia a las condiciones atmosféricas no se limita a los propietarios de una casa. Si usted paga alquiler o si vive en una casa móvil, un duplex o un apartamento, es posible que sea apto para recibir asistencia.

También hay asistencia disponible para ciertas reparaciones en la casa.

Para recibir más información, llame al número de teléfono del condado en que vive.

- Condado de Columbia (608) 254-8353
- Condado de Crawford (608) 634-7379
- Condado de Dane (608) 246-3737

Condado de Iowa.....	(608) 935-2326
Condado de Juneau.....	(608) 254-8353
Condado de Monroe.....	(608) 634-7379
Condado de Vernon.....	(608) 634-7979

Programas y servicios

Revisiones de la unidad de aire acondicionado y la caldera (608) 252-7120

Hay revisiones rutinarias disponibles del aire acondicionado y la caldera. Por favor, visite mge.com para ver los precios más actualizados o llame para programar una cita.

Si en caso de una emergencia, necesita un servicio de reparación disponible 24 horas al día, llámenos al (608) 252-7111.

Reparación de aparatos eléctricos y de gas natural

MGE realizará servicios de reparación en estos aparatos:

- Calderas
- Calentadores de agua
- Unidades de aire acondicionado central
- Líneas de gas natural
- Chimeneas de gas natural
- MGE también reemplaza los conectores de aparatos de gas natural y puede instalar líneas de gas para los nuevos aparatos.



Línea Telefónica de Excavación (Diggers Hotline®) 1-800-242-8511

Llame a la Línea Telefónica de Excavación (Diggers Hotline®), disponible 24 horas al día y siete días a la semana antes de:

- Instalar una antena.
- Construir una cerca (valla).
- Excavar una zanja o plantar un árbol.
- Excavar.
- Hacer cualquier construcción al aire libre o un proyecto de mejora.

El número de teléfono para escritura por medio de teletipo (TDD) de la Línea Telefónica de Excavación para las personas con pérdida auditiva y del habla es el 1-800-542-2289.

Su llamada avisa a MGE y a otros participantes de la Línea Telefónica de Excavación para que:

- Marquen la ubicación de instalaciones subterráneas.
- Indiquen la autorización de la seguridad de líneas elevadas.

Medidores de energía portátiles

¿Desea saber cuánto cuesta utilizar ciertos aparatos? Compruebe un medidor de energía portátil (PEM por sus siglas en inglés) en cualquiera de las bibliotecas del área de Madison, como si se tratara de un libro. Este dispositivo, que



se enchufa y es fácil de usar, se utiliza para medir la energía que un aparato usa y tiene muchos usos, entre los que se incluyen:

- Medida del vatiaje (cantidad de vatios), los costes de electricidad y el consumo eléctrico.
- Calcula el coste de operación exacto de varios aparatos.
- Identifica la causa del uso elevado de energía.
- Predice los ahorros cuando se reduce el uso del aparato.
- Ayuda a decidir si debe reemplazar un aparato, tal como un refrigerador viejo.
- Determina qué tamaño de suministro de energía usada ininterrumpidamente es necesario para su sistema de computadora, o cuánta energía usan algunos aparatos incluso cuando tienen el interruptor en posición “off” (“energía fantasma” o phantom power en ingles).

Debido a la popularidad de los medidores, es mejor que reserve uno con antelación a través de LINKcat en linkcat.info o llamando a la biblioteca. El período de tiempo antes de devolverlo es de normalmente una a tres semanas dependiendo de la política de circulación de la biblioteca en la que lo obtiene.

Control de la Energía (Power Control) - (608) 252-7120

Este programa voluntario permite que MGE apague las unidades de aire acondicionado central de los clientes participantes cuando necesitamos energía en caso de emergencia. MGE paga a sus participantes \$2 por cada 15 minutos en los que el aire acondicionado está apagado.

- Cuando usted se inscribe en este programa, se instala un pequeño dispositivo electrónico fuera de la casa, encima o cerca de su unidad de aire acondicionado central.
- Cuando se produce la necesidad de usar la energía de reserva, un expedidor de energía de MGE envía una señal de radio que apaga el compresor del aire acondicionado.
- Cuando la energía de reserva ya no es necesaria, otra señal enciende de nuevo el aire acondicionado.
- Su aire acondicionado no será apagado después de las 10 p.m. ni los domingos o festivos.

Ofrecemos este servicio debido a que se considera que los aires acondicionados centrales usan más electricidad que ningún otro aparato durante los períodos de gran demanda. El control de la energía proporciona reservas de energía de emergencia a un precio más bajo que al construir nuevos generadores, y estos ahorros benefician a todos los clientes.

Las personas que se inscriben por primera vez pueden elegir uno de los siguientes regalos (se limita a uno por dirección):

- Un paquete de bombillas (focos) con uso eficiente de energía
- Un termostato con dispositivo de retardo (instalación incluida)
- Crédito de \$25 en su cuenta de MGE

Para recibir más información llame a MGE entre las 8 a.m. y 4:30 p.m. o envíe un correo electrónico (e-mail) a askexperts@mge.com.

Acciones de Bolsa de MGE Energy (MGEE)

(608) 252-4744

MGE Energy es la compañía principal de Madison Gas and Electric (MGE por sus siglas en inglés).

La compra del capital comercial común de MGEE está a la venta en la bolsa del NASDAQ National Stock Market bajo el símbolo de MGEE. Se encuentra indicado en los índices de acciones del periódico bajo MGE o MGE Engy.

Compre acciones directamente

El Plan de Compra Directa de Acciones de MGE's (MGE's Direct Stock Purchase Plan) ofrece a los inversores la oportunidad de comprar acciones de la compañía sin hacerlo a través de un corredor de bolsa (broker).

Los accionistas pueden volver a invertir todos los dividendos (cuota proporcional de ganancia) recibidos o una porción de los mismos en cualquiera de sus acciones o en todas acciones de de su cuenta. Los dividendos pueden ser pagados con un cheque o a través del depósito electrónico.

Para recibir más información o para recibir el folleto del plan, visite mgeenergy.com o contacte a los Servicios de Accionistas de MGE Energy.

Servicios de accionistas

Si necesita hablar con alguien sobre los requerimientos de las transferencias de acciones, la pérdida de certificados, los dividendos, los cambios de dirección, el impuesto de retención, los ingresos individuales con el propósito de los impuestos y las preguntas similares deben ser dirigidas a:

MGE Energy Shareholder Services

P. O. Box 1231

Madison, WI 53701-1231

investor@mgeenergy.com

Mas informacion disponible es espanol

Consejos para el ahorro de energía durante todas las estaciones del año

Consejos para el ahorro de energía durante la temporada de calor

Consejos para el ahorro de energía para inquilinos

Guía para Emergencias de Energía

Su lista para el control y el ahorro de energía Una guía para los propietarios de viviendas

Calefacción de gas versus eléctrica

¿Qué hacer cuando se va la luz?

Refrigeradores

Aire Acondicionado

Aprenda sobre termostatos

Alarmas para detectar el Monóxido de Carbono

Lo que los inquilinos deben preguntar – Calefacción con gas natural frente a calefacción eléctrica

Plan de Pago de Presupuesto

Información de contacto

Madison Gas and Electric Co.
133 S. Blair St.
Madison, WI 53703

Dirección de correo:

Madison Gas and Electric Co.
P. O. Box 1231
Madison, WI 53701-1231

Página Web: mge.com

Elroy Gas Co.
220 Kimball Ave.
P. O. Box 36
Elroy, WI 53929-0036
Número de teléfono: 1-800-887-8454
(608) 462-8454

Prairie du Chien Gas Co.
700 E. Blackhawk Ave.
P. O. Box 266
Prairie du Chien, WI 53821
Número de teléfono: (608) 326-2417

Viroqua Gas Co.
526 E. Decker St.
P. O. Box 109
Viroqua, WI 54665
Número de teléfono: (608) 637-3139

Escuchar. Aprender.

En MGE nos responsabilizamos de proporcionar información y educación para servir a nuestros clientes y accionistas. Educamos a nuestros clientes hoy para ayudarles a estar informados cuando tomen decisiones. Educamos a los accionistas futuros para que así puedan ayudar a planear el futuro de nuestra energía.

Considere la designación de una tercera parte, tal como un amigo, familiar o grupo de la iglesia, para que le contactemos en el caso de que se produzcan circunstancias especiales. *Si trabajamos juntos podemos marcar la diferencia.*

Contáctenos para recibir información sobre:

- Calefacción/Aire acondicionado.
- Aislamiento/Medidas de resistencia a las condiciones atmosféricas.
- Iluminación.
- Ventanas/Puertas.
- Aparatos de energía eléctrica y gas natural.
- Calentadores de agua.

Reciba más información sobre la energía en el hogar en:

- mge.com/home.

¿Tiene preguntas sobre sus cuentas? Llame al:

- 608-252-7222.
- 800-245-1125.
- 608-252-7120. Español

 Impreso en papel reciclado



su compañía de energía comunitaria